

### Zmluva o sponzorstve v športe

(ďalej len „Zmluva“)

uzatvorená podľa § 50 a § 51 zákona č. 440/2015 Z. z.  
o športe a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „Zákon o športe“)

### Sport-Sponsoringvertrag

(im Folgenden „Vertrag“ genannt)

abgeschlossen gemäß § 50 und § 51 des Gesetzes Nr. 440/2015 Slg. über Sport und über die  
Änderung und Ergänzungen einiger Gesetze (im Folgenden „Sportgesetz“ genannt)

Obchodné meno / : **euro AWK, spol. s r.o.**

Handelsname:

So sídlom / mit dem : **Brečtanová 2, 831 01 Bratislava,**

Sitz

IČO / ID-Nr.: : **35 808 683**

IČ DPH / MwSt.-ID-Nr : **SK2020282792**

Zapísaný / **v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I,**  
eingetragen im: **oddiel: Sro, vl. č. 23748/B**

Bankové spojenie / :

Bankverbindung

Číslo účtu / :

Banknummer

Zastúpený / vertreten : **Bärbel Nieten, konateľkou**  
durch **Róbert Lenárt, obchodný riaditeľ**

ďalej len **sponzor** / ferner als „**der Sponsor**“

**a**

Obchodné meno / : **YOUNG ANGELS ACADEMY, o.z.**

Handelsname:

So sídlom / mit dem : **Werferova 3, 040 11 Košice**

Sitz

IČO / ID-Nr. : **50392069**

DIČ/ St-ID-Nr : **2120342070**

Zapísaný / **beim Innenministerium der SR, Sektion für öffentliche**  
eingetragen im: **Verwaltung, unter der Nr. VVS/1-900/90-48998**

Bankové spojenie / : **Tatra banka**

Bankverbindung

Číslo účtu / : **SK05 1100 0000 0029 4102 7028**

Banknummer

Konajúci / vertreten : **Hana Jendrichovská – statutarisches Organ**  
durch

ďalej len **objednávateľ** / ferner als „**der Gesponserte**“

<p style="text-align: center;"><b>Článok I</b> <b>Predmet Zmluvy</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Sponzor sa zaväzuje poskytnúť Sponzorovanému sponzorské vo forme priameho peňažného plnenia na bankový účet Sponzorovaného uvedený v čl. I, v celkovej výške: 19.680,-EUR, v dvoch splátkach. Prvá splátka k 30.6.2018 vo výške 9.840,- EUR a druhá splátka k 30.9.2018 vo výške 9.840,- EUR. Sponzorovaný nie je platcom DPH.</li> <li>2. Sponzorovaný sa zaväzuje umožniť Sponzorovi spájať so Sponzorovaným a jeho činnosťou.</li> <li>3. Sponzorovaný sa zaväzuje využiť Sponzorské na účel súvisiaci so športovou činnosťou vykonávanou Sponzorovaným v zmysle Článku III Zmluvy.</li> </ol>	<p style="text-align: center;"><b>Artikel I</b> <b>Vertragsgegenstand</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Der Sponsor verpflichtet sich, dem Gesponserten das Sponsoring in Form einer direkten Geldleistung auf das im Art. I angeführte Bankkonto des Gesponserten in der Gesamthöhe von 19.680,- EUR, in zwei Raten zu gewähren. Die erste Rate zum 30.6.2018 in der Höhe 9.840,- EUR und die zweite Rate zum 30.9.2018 in der Höhe von 9.840,- EUR. Der Gesponserte ist kein MwSt.-Zahler.</li> <li>2. Der Gesponserte verpflichtet sich, dem Sponsor zu ermöglichen, sich mit dem Gesponserten und seiner Tätigkeit zu verbinden.</li> <li>3. Der Gesponserte verpflichtet sich, das Sponsoring zu dem Zweck zu nutzen, der mit der vom Gesponserten im Sinne des Artikels III des Vertrages ausgeübten Sporttätigkeit zusammenhängt.</li> </ol>
<p style="text-align: center;"><b>Článok II</b> <b>Účel a použitie Sponzorského</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Sponzorovaný použije Sponzorské na zabezpečenie nasledovnej športovej činnosti: <ul style="list-style-type: none"> <li>• na rozvoj basketbalového talentu a potenciálu basketbalových hráčov</li> </ul> </li> <li>2. Ak sponzorské nebolo použité do konca obdobia, na ktoré bola Zmluva uzavretá, alebo ak nebolo použité v súlade s dohodnutým účelom, je sponzorovaný povinný vrátiť sponzorovi nevyčerpanú sumu sponzorského alebo sumu, ktorá bola použitá v rozpore s dohodnutým účelom. (§ 51 ods. 2 Zákona o športe)</li> </ol>	<p style="text-align: center;"><b>Artikel II</b> <b>Zweck und Verwendung des Sponsorings</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Der Gesponserte wird das Sponsoring zur Sicherstellung der folgenden Sporttätigkeit nutzen: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Zur Entwicklung des Basketballtalentes und des Potentials der Basketballspielerinnen.</li> </ul> </li> <li>2. Falls die als Sponsoring gewährte Geldleistung bis zum Ende des Zeitraumes, für den der Sponsoringvertrag abgeschlossen wurde, nicht verwendet wurde, oder falls es nicht im Einklang mit dem vereinbarten Zweck verwendet wurde, ist der Gesponserte verpflichtet, dem Sponsor den nicht in Anspruch genommenen Betrag des Sponsorings oder den Betrag, der im Widerspruch zum vereinbarten Zweck verwendet wurde (§ 51 Abs. 2 des Sportgesetzes), zurückzugeben.</li> </ol>

**Článok III**  
**Vykazovanie Sponzorského**

1. Sponzorovaný je povinný priebežne zverejňovať informácie o spôsobe použitia Sponzorského najneskôr do 25. dňa nasledujúceho kalendárneho mesiaca. Sponzorovaný bude priebežne zverejňovať informácie o spôsobe použitia Sponzorského na adrese webového sídla [www.youngangels.sk](http://www.youngangels.sk)
2. Sponzor má právo žiadať informácie o použití Sponzorského a doklady preukazujúce použitie Sponzorského a Sponzorovaný je povinný mu ich bezodkladne poskytnúť (§ 51 ods. 5 Zákona o športe).

**Článok IV**  
**Prezentovanie Sponzora**

1. Sponzorovaný môže v spojení s účelom, na ktorý bolo Sponzorské poskytnuté, uvádzať názov alebo obchodné meno, sídlo, logo Sponzora alebo logo jeho výrobku
2. Náklady na uvádzanie Sponzora nesmú presiahnuť 10 % hodnoty Sponzorského uvedeného v čl. II odsek 1.

**Článok V**  
**Spôsobilosť prijímateľa verejných prostriedkov a čestné vyhlásenie Sponzora**

1. Súčasťou tejto Zmluvy v zmysle Metodického usmernenia Ministerstva školstva, vedy, výskumu a športu SR č. 11/2016 k uplatňovaniu § 50 ods.4 písm.

**Artikel III**  
**Berichterstattung bezüglich des Sponsoring**

1. Der Gesponserte ist verpflichtet, durchlaufend Informationen über die Weise der Nutzung der als Sponsoring gewährten Geldleistung spätestens bis zum 25. Tag des folgenden Kalendermonates zu veröffentlichen. Der Gesponserte wird durchlaufend Informationen über die Weise der als Sponsoring gewährten Geldleistung an der Adresse der Websites [www.youngangels.sk](http://www.youngangels.sk) veröffentlichen.
2. Der Sponsor hat das Recht, Informationen über die Verwendung der Sponsoring-Geldleistung und die Belege, welche die Verwendung der Sponsoring-Geldleistung nachweisen, zu verlangen und der Gesponserte ist verpflichtet, diese ihm unverzüglich zu gewähren (§ 51 Abs. 5 des Sportgesetzes).

**Artikel IV**  
**Präsentation des Sponsors**

1. Der Gesponserte kann in Verbindung mit dem Zweck, zu dem die Sponsoring-Geldleistung gewährt wurde, die Bezeichnung oder den Firmennamen, den Sitz, das Logo des Sponsors oder das Logo seines Produktes anführen.
2. Die mit der Präsentation des Sponsors verbundenen Kosten dürfen 10 % des Wertes der im Art. II Absatz 1 angeführten Sponsoring-Geldleistung nicht übersteigen.

**Artikel V**  
**Die Befähigung des Empfängers der öffentlichen Fördermittel und die Ehrenerklärung des Sponsors.**

1. Bestandteil dieses Vertrages im Sinne der Methodischen Richtlinie des Ministeriums für Schulwesen, Wissenschaft, Forschung und Sport der

a) a §51 ods.1 a 4 Zákona o športe je tlačaná verzia zobrazenia webovej stránky so zverejnenými údajmi § 81 ods. 1 Zákona o športe. Sponzorovaný v zmysle vyššie uvedeného usmernenia zároveň prehlasuje, že činnosť športovej organizácie je v súlade s § 19 až 23 zákona, a že mu nebola v lehote šesť mesiacov pred podpisom zmluvy o sponzorstve v športe uložená sankcia za závažné porušenie povinnosti podľa § 98 ods. 1 Zákona o športe.

2. Sponzor týmto čestne vyhlasuje a svojim podpisom na Zmluve potvrdzuje, že ku dňu podpisu Zmluvy:

- nemá daňový nedoplatok ani nedoplatok na ciele voči štátnemu rozpočtu SR,
- voči Sponzorovi nie je vedené konkurzné konanie, nie je v konkurze, v reštrukturalizácii a nebol proti nemu zamietnutý návrh na vyhlásenie konkurzu pre nedostatok majetku a
- nemá evidované nedoplatky poisťného na zdravotné poistenie, sociálne poistenie a príspevkov na starobné dôchodkové sporenie.

#### **Článok VI**

##### **Ďalšie povinnosti zmluvných strán**

1. Zmluvu a jej dodatky zverejní Sponzorovaný najneskôr do 30 dní odo dňa jej podpisu oboma zmluvnými stranami. O zverejnení informuje Sponzorovaný bezodkladne Sponzora, najneskôr však do 15 dní odo dňa zverejnenia.

SR Nr. 11/2016 zur Anwendung des § 50 Abs.4 Buchst. a) und §51 Abs.1 und 4 des Sportgesetzes ist die gedruckte Version der Darstellung der Webseite mit den veröffentlichten Angaben des § 81 Abs. 1 des Sportgesetzes. Der Gesponsertem erklärt gleichzeitig im Sinne der oben angeführten Richtlinie, dass die Tätigkeit der Sportorganisation mit dem § 19 bis 23 des Gesetzes im Einklang steht, und dass ihm in der Frist von sechs Monaten vor der Unterzeichnung des Sport-Sponsoringvertrages keine Sanktion wegen der schwerwiegenden Verletzung der Pflichten gemäß § 98 Abs. 1 des Sportgesetzes auferlegt wurde.

2. Der Sponsor erklärt hiermit auf seine Ehre und bestätigt mit seiner Unterschrift im Vertrag, dass er zum Tage der Unterzeichnung des Vertrages:

- keine Steuerrückstände oder Zollrückstände gegenüber dem Staatsbudget der SR hat,
- gegen den Sponsor kein Konkursverfahren geführt wird, er sich in keinem Konkursverfahren oder in einer Umstrukturierung befindet und gegen ihn kein Antrag auf die Konkurseröffnung mangels Masse abgewiesen wurde
- er mit den Krankenkassen-, Sozialversicherungsbeiträgen und den Beiträgen zum Altersrentensparen nicht im Rückstand ist.

#### **Artikel VI**

##### **Weitere Pflichten der Vertragsparteien**

1. Den Vertrag und seine Nachträge werden der Gesponserte spätestens innerhalb von 30 Tagen ab dem Tage seiner Unterzeichnung von beiden Vertragsparteien veröffentlichen. Über die Veröffentlichung wird der Gesponsertem den Sponsor unverzüglich, spätestens jedoch innerhalb von 15 Tagen ab dem Tage

2. Ak Sponzorské nebude použité do konca doby uvedenej v Článku VIII odsek 2 Zmluvy, alebo ak nebude použité v súlade s dohodnutým účelom v zmysle Článku III ods. 1 Zmluvy, je Sponzorovaný povinný vrátiť Sponzorovi nevyčerpanú sumu Sponzorského alebo sumu, ktorá bola použitá v rozpore s dohodnutým účelom.

### **Článok VII**

#### **Trvanie a zánik zmluvného vzťahu**

1. Zmluva nadobúda účinnosť dňom jej podpisu.
2. Táto Zmluva sa uzatvára na dobu určitú, a to do 31.12. 2018
3. Sponzorovaný je oprávnený od Zmluvy odstúpiť, ak Sponzor poruší povinnosť vyplatiť/odovzdať Sponzorské spôsobom v zmysle čl. II Zmluvy.
4. Sponzor je oprávnený od Zmluvy odstúpiť, ak sponzorovaný používa Sponzorské v rozpore s dohodnutým účelom špecifikovaným v čl. III Zmluvy (§ 50 ods. 5 Zákona o športe).

### **Článok VIII**

#### **Záverečné ustanovenia**

1. Právne vzťahy neupravené zmluvnými stranami v Zmluve, sa budú riadiť právnym poriadkom Slovenskej republiky, Zákonom o športe a predpismi občianskeho práva (§ 99 ods. 7 Zákona o športe).
2. Ustanovenia Zmluvy je možné meniť len písomnou formou prostredníctvom dodatkov Zmluvy, ktoré tvoria jej neoddeliteľnú súčasť. Dodatky Zmluvy

der Veröffentlichung informieren.

2. Falls die als Sponsoring gewährte Geldleistung nicht bis Ende der im Artikel VIII Absatz 2 des Vertrages angeführte Zeit verwendet wird oder falls diese nicht im Einklang mit dem im Artikel III Abs. 1 des Vertrages vereinbarten Zweck verwendet wird, ist der Gesponserte verpflichtet, dem Sponsor den nicht in Anspruch genommenen Betrag des Sponsoring oder den Betrag, der im Widerspruch zu dem vereinbarten Zweck verwendet wurde, zurückzugeben.

### **Artikel VII**

#### **Dauer und Erlöschen des Vertragsverhältnisses**

1. Der Vertrag tritt am Tage seiner Unterzeichnung in Kraft.
2. Dieser Vertrag wird auf bestimmte Dauer, und zwar bis zum 31.12.2018 abgeschlossen.
3. Der Gesponserte ist berechtigt, vom Vertrag zurückzutreten, falls der Sponsor die Pflicht, das Sponsoring auf die im Art. II des Vertrages angeführte Weise auszuführen/zu übergeben, verletzt.
4. Der Gesponserte ist berechtigt, vom Vertrag zurückzutreten, falls der Gesponserte das Sponsoring im Widerspruch zu dem vereinbarten Zweck, der im Art. III des Vertrages (§ 50 Abs. 5 des Sportgesetzes) spezifiziert ist, verwendet.

### **Artikel VIII**

#### **Schlussbestimmungen**

1. Die von den Vertragsparteien im Vertrag nicht geregelten Rechtsbeziehungen richten sich nach der Rechtsordnung der Slowakischen Republik, dem Sportgesetz und den Vorschriften des bürgerlichen Rechtes (§ 99 Abs. 7 des Sportgesetzes).
2. Die Bestimmungen des Vertrages können nur schriftlich in Form von Nachträgen zum Vertrag, die den untrennbaren Bestandteil des Vertrages

<p>musia byť zverejnené.</p> <p>3. Zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, pričom jeden je pre Sponzora a jeden pre Sponzorovaného.</p> <p>4. Zmluvné strany si Zmluvu riadne prečítali, jej obsahu a právnym následkom porozumeli a na znak ničím nepodmieneného a slobodného súhlasu s jej ustanoveniami ju vlastnoručne podpísali.</p> <p>5. Zmluvné strany podpisom Zmluvy prehlasujú, že Zmluvu neuzavreli za nápadne nevýhodných podmienok.</p>	<p>bilden, geändert werden. Die Nachträge müssen veröffentlicht werden.</p> <p>3. Der Vertrag wurde in zwei Gleichschriften ausgefertigt, wobei eine Ausfertigung für den Sponsor und die andere für den Gesponserten bestimmt ist.</p> <p>4. Die Vertragsparteien haben den Vertrag ordentlich gelesen, seinen Inhalt und die Rechtsfolgen verstanden und zum Zeichen ihres freien und durch nichts bedingten Einverständnisses mit seinen Bestimmungen diesen eigenhändig unterzeichnet.</p> <p>5. Die Vertragsparteien erklären mit der Unterzeichnung des Vertrages, dass sie den Vertrag nicht unter auffallend nachteiligen Bedingungen abgeschlossen haben.</p>
---	--

V / in Bratislave dňa / am 26.2.2018

euro AWK, spol. s r.o.  
Bärbel Nieten  
konateľka / Geschäftsführerin



YOUNG ANGELS ACADEMY, o.z.  
Jana Jendrichovská  
Konateľ / Geschäftsführer